

Granule Flexi®

Ръководство на потребителя



GRANULDISK®

Прод. ном. BG16265

Granuldisk си запазва правото да прави технически изменения на продукта.

Компанията не носи отговорност за печатни грешки.

www.granuldisk.com

Тел. +46 40 671 50 60

Съдържание

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕО ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА МАШИНИТЕ	5
1 Общо описание и безопасност	7
1.1 За потребителя	7
1.2 Правила за безопасност	8
1.3 Технически данни	10
1.4 PowerGranules® и PowerGranules BIO®	14
1.5 SIMpel™ — лесен достъп до информация	16
2 При експлоатация	19
2.1 Процедура по стартиране	19
2.2 Зареждане на съдове за миене	22
2.3 Табло за управление	27
2.4 Стартиране и работа	28
2.5 Избор на език	32
2.6 Задайте дата и час	33
3 Ежедневно почистване	35
3.1 Събиране и почистване на PowerGranules (пластмасовите гранули)	35
3.2 Почистване на машината отвътре	38
3.3 През нощта и по време на по-продължителни прекъсвания	42
3.4 GD Memo™	43
4 Документация за хигиена и експлоатация по НАССР	45
4.1 Обща информация	45
4.2 Четене на данните от таблото за управление	46
4.3 Натрупани стойности на потребление на електричество и вода	48
4.4 Изтегляне на работни данни от USB порта	49
4.5 EcoExchanger® по избор	50
5 Отстраняване на неизправности и аларми	51
5.1 Съобщения, свързани с потребителя	51
5.2 Кодове на грешки	53
6 Бележки	57

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕО ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА МАШИНИТЕ

Оригинал

Директива 2006/42/ЕО, приложение II 1A

Производител (и където е уместно, негов упълномощен представител):

Дружество:

Granuldisk

Адрес:

Jägershillsgatan 13, 213 75 Malmö

с настоящото декларира, че

Тип на машината:

Миялна машина за кухненски съдове с гранули за професионални кухни

№ на машината:

Granule Flexi®

Отговаря на изискванията на Директивата относно машините **2006/42/ЕО**.

Отговаря на приложимите изисквания на следните директиви на ЕО:

2014/30/ЕС, EMC

2011/65/ЕС, ОЕЕО

2012/19/ЕС, RoHS

Прилагат се следните хармонизирани стандарти:

EN 60204-1:2018

SS-EN 60335-1:2012

SS-EN 60335-2-58:2019

SS-EN 55014-1:2017

SS-EN IEC 61000-6-1:2019

SS-EN IEC 61000-6-2:2019

SS-EN 61000-6-3:2007

IEC 61000-6-3:2006/AMD1:2010

Приложени са следните други стандарти и спецификации:

SS-EN 1717:2000

SS-EN 13077:2018

Упълномощен да състави техническото досие:

Име:

Штафан Стегмарк [Staffan Stegmark]

Адрес:

Jägershillsgatan 13, 213 75 Malmö

Подпис:

Място и дата:

Malmö, 26.04.2021 г.

Подпис:



ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕО ЗА СЪОТВЕТС-
ТВИЕ НА МАШИНИТЕ

Име:

Микаел Самюелсон [Mikael
Samuelsson]

Длъжност:

Главен изпълнителен директор

1 Общо описание и безопасност

1.1 За потребителя

Granule Flexi® е миялна машина с гранули за търговски кухни, която е предназначена за миене на тенджери и тигани.

Настоящото ръководство е вашето ръководство за правилното използване на миялната машина за кухненски съдове Granule Flexi®.

Granuldisk препоръчва да проучите ръководство в детайли, за да сте сигурни, че машината е монтирана и се използва правилно и безопасно.

Уверете се, че ръководството е винаги на разположение по време на целия цикъл на експлоатация на машината.

Granuldisk не носи отговорност за повреди на оборудването или други повреди или наранявания, причинени от неспазване на указанията в настоящото ръководство.

Ръководство за потребителя в оригинал.

1.2 Правила за безопасност



БЕЛЕЖКА

Прочетете внимателно указанията за безопасност и инструкциите за работа в настоящото ръководство. Пазете инструкциите за работа за бъдещи справки. *Granuldisk* не поема отговорност или гаранция в случай на неспазване на настоящите инструкции за безопасност и експлоатация.

Не правете промени, допълнения или реконструкции в съдомиялната машина за кухненски съдове без одобрението на производителя. Използвайте съдомиялната машина за кухненски съдове само след като сте прочели и разбрали ръководството за потребителя. Позволете на *Granuldisk* да предостави информация за работата и функционирането на съдомиялната машина за кухненски съдове.

Винаги работете с машината, както е описано в настоящото ръководство за експлоатация. Обучавайте оперативния персонал за работа с машината и ги информирайте относно бележките за безопасност. Повтаряйте периодично обучителните сесии, за да предотвратите инциденти.

За вашата безопасност редовно проверявайте локалния прекъсвач (FI), като натиснете бутона за тестване.

Затваряйте спирателния клапан за вода на обекта, след като работата приключи. Изключете локалния прекъсвач, след като работата приключи.

Композитният материал в гранулите е одобрен за употреба заедно с храна.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Машината използва гореща вода. Избягвайте контакт с кожата, тъй като има риск от изгаряне!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не отваряйте вратите по време на цикъл на измиване! Риск от изгаряне.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако гранули се оставят на пода, има риск от подхлъзване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ако оригиналните гранули, изработени от пластмаса полиацетал (POM), се запалят, може да се образува формалдехид, който е опасен при вдишване. Не се отнася за *PowerGranules BIO*.

**БЕЛЕЖКА**

Относно обработката и употребата на почистващ препарат и препарат за изплакване с продукта, моля, вижте инструкциите на производителя на тези химикали. Използвайте висококачествени продукти за най-добър резултат от измиването. Също така, вижте информацията за почистващия препарат и препарата за измиване в Ръководството за обслужване.

1.3 Технически данни

ОСНОВНИ ДАННИ

Конструкция	С предно зареждане, с две нива на миене
Външни размери	1,775 mm (± 25) x 870 mm x 1017 mm В x Ш x Д (затворена)
Тегло	372 kg (заредена машина) 278 kg (празна машина)
Обем на резервоара	84 литра
Обем на зареждане	205 литра 650 x 600 x 530 mm (В x Ш x Д)
Обем на водата за изплакване	4 литра (ЕКО програма) 8 литра (кратка/стандартна програма) За постигане на 3600 HUE съгласно хигиенните изисквания на NSF/ANSI 3 са необходими 8 литра.
Количество гранули	6 литра
Температура на водата за измиване	65° C
Температура на водата за изплакване	85° C
Ниво на звуковото налягане	< 70 dB(A)

ПРОГРАМИ И КАПАЦИТЕТ

Програми за миене с гранули	ЕКО: 2 мин и 30 сек (+70 сек с опция EcoExchanger) Кратка програма: 4 мин и 40 сек (+60 сек с намаляване на парата или +80 сек с опция EcoExchanger) Стандартна програма: 6 мин и 40 сек (+60 сек с намаляване на парата или +80 сек с опция EcoExchanger)
-----------------------------	--

Програми за миене без гранули	ECO: 2 мин и 30 сек (+70 сек с опция EcoExchanger) Кратка програма: 3 мин и 40 сек (+60 сек с намаляване на парата или +80 сек с опция EcoExchanger) Стандартна програма: 5 мин и 40 сек (+60 сек с намаляване на парата или +80 сек с опция EcoExchanger)
Макс./нормален капацитет на час в режим миене на готварски съдове (нормален капацитет, вкл. манипулациите)	96/76 GN 1/1
Капацитет на програма	4 GN 1/1 или 8 GN 1/2 или 1x GN 2/1 + 2x GN 1/1, максимум 200 mm дълбочина или подобни в други съдове.

ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

Напрежение**	3~ 400 – 415 V/50 Hz или 60 Hz+ защитно заземяване (PE) 3~ 208 v/60 Hz + защитно заземяване (PE) 3~ 230V/50 Hz или 60 Hz + защитно заземяване (PE) 3~ 380V/50 Hz или 60 Hz + защитно заземяване (PE) 3~ 440 V/60 Hz + PE
Предпазител (при изходяща мощност 12 kW)	25 A (400/415 V, 380 V, 440 V) 40 A (230 V) 50 A (208 V)
Предпазител (при изходяща мощност 17 kW)	32 A (400/415 V, 380 V)
Честота	50 Hz или 60 Hz
Максимален изход	12,0 kW (горещо пълнене) 17,0 kW (студено пълнене или горещо пълнене)
Максимален импеданс на електрическата мрежа в точката на свързване***	122 mΩ

Електромотор на помпа за измиване	2,2 kW
Електромотор на помпа за изплакване	0,37 kW
Нагревателен елемент на резервоара за миене*	9 kW при изходяща мощност 12 kW 14 kW при изходяща мощност 17 kW
Нагревателен елемент на резервоара за изплакване*	9 kW при изходяща мощност 12 kW 14 kW при изходяща мощност 17 kW
Клас на херметизация на корпуса	IPX5

СВЪРЗВАНЕ С ВОДА

Твърдост на водата/свързване	Обща твърдост: 3–7 °dH, 5–12 °TH, 53–125 PPM ¾" BSP външна резба (DN20) ВАЖНА ЗАБЕЛЕЖКА! Не трябва да се използват вода с обратна осмоза и напълно омекотена вода.
Свързване А	12,0 kW устройство: 1–6 бара, 15 л/мин, 55–65°C (горещо пълнене) 17,0 kW устройство: 1–6 бара, 15 л/мин, 5–65°C (гореща или студена вода)
Свързване В	12,0/17,0 kW устройство: 3–6 бара, 15 л/мин, < 20°C

ВЕНТИЛАЦИЯ И ИЗТОЧВАНЕ

Вентилация с намаляване на парата	150 м³/ч
Вентилация без намаляване на парата	400 м³/ч
Вентилация с EcoExchanger	75 м³/ч
Топлина, излъчвана в помещението с намаляване на парата (обща/възприемана/неявна)	1,2 kW/0,5 kW/0,7 kW
Топлина, излъчвана в помещението без намаляване на парата (обща/възприемана/неявна)	1,7 kW/0,5 kW/1,2 kW
Излъчвана топлина в помещението с EcoExchanger	0,9 kW/0,5 kW/0,4 kW
Дренажна тръба	Тръба Ø 32 мм (външен диаметър)

Канал	Изискване за капацитет 50 л/мин
	Без помпа за източване, гравитационната шахта
	Машината не трябва да се поставя директно над канал.
ПРЕПАРАТ ЗА ПОЧИСТВАНЕ И ПРЕПАРАТ ЗА ИЗПЛАКВАНЕ	
Препарат за почистване и препарат за изплакване	Изисква се. Захранването 230 V AC се предоставя от отделно табло
	Максимален общ товар 0,5 A

* Да не се използва едновременно

** За конкретна информация по отношение на доставените машини, моля, вижте табелката с технически данни на машината

*** Оборудването покрива изискванията в EN 61 000-3-11 и подлежи на условно свързване с електрическата мрежа. То може да бъде свързано след консултации с доставчика. Оборудването може да бъде свързано само към захранване с импеданс на системата, по-малък от 122 mΩ. Импедансът на системата в точката на интерфейса може да бъде получен от доставчика. Ако захранването е с по-висок импеданс на системата, при стартиране или по време на работа на оборудването могат да възникнат краткотрайни спадове на напрежението. Това може да повлияе върху или да наруши работата на други устройства, например да причини премигване на лампи – особено на такива, свързани към същото захранване.



БЕЛЕЖКА

Granule Flexi® се доставя с електрически кабел с дължина 2 метра за свързване към одобрено устройство за прекъсване на електрозахранването, монтирано на стената. Прекъсващото електрозахранването устройство не е включено в доставката.

1.4 PowerGranules® и PowerGranules BIO®

- PowerGranules и PowerGranules BIO са специално проектирани да работят със съдомиялни машини с гранули за тенджери и тигани от Granuldisk.
- Те гарантират възможно най-добър резултат от измиването, както и най-дълъг период на експлоатация – както за тях, така и за самата машина.
- Композитният материал в PowerGranules е одобрен за употреба заедно с храна.
- PowerGranules BIO е биоразградима гранула.

Събиране на **PowerGranules** като част от ежедневно почистване

- Поставете съда за събиране на гранули в машината, съгласно инструкциите в раздел „Ежедневно почистване“ от настоящото ръководство.
- Изберете „Granule collection programme“ (Програма за събиране на гранули) чрез натискане на „STOP“ (Спиране), изчакайте 3 секунди, и след това натиснете и задръжте бутона за гранули и бутона „Short program“ (Кратка програма), докато на дисплея не се покаже текста „Granule collecting program“ (Програма за събиране на гранули).
- За постигане на безупречно измиване проверявайте препоръчителното ниво (6 литра) на гранулите всеки ден, когато събирате PowerGranules. Допълнете **PowerGranules**, ако нивото спадне под хоризонталната отметка за ниво

Вижте Figure 22 Проверете нивото на гранулите

- Не смесвайте PowerGranules и PowerGranules BIO® в машината. Технически няма да има вреда на миялната машина, но управлението на отпадъците е различно (виж по-долу) и затова препоръчваме да се сменя цялата партида гранули при преминаване към PowerGranules BIO®.

Замяна на износени **PowerGranules**

- Моля, следвайте препоръчителната замяна на PowerGranules, обявена от GDMemo™ (съобщението се появява на всеки 2 500 цикъла на гранулите). Стартирайте програмата за събиране на гранули според горните указания и заменете гранулите с нова партида.
- След замяна на гранулите, нулирайте устройството за напомняне като натиснете бутона STOP, изчакайте 3 секунди, а след това натиснете бутона Granule (Гранули) 5 пъти. На дисплея се показва OK 2 секунди след нулирането.
- Износените гранули трябва да се третират като неопасни промишлени отпадъци. Използваните гранули трябва да бъдат запечатани в пластмасова кофа с капак или в найлонова торбичка, преди да бъдат изхвърлени. PowerGranules могат да бъдат сортирани като рециклируеми пластмасови или запалими отпадъци. PowerGranules BIO®

трябва да се сортират като запалими отпадъци или според местните разпоредби. PowerGranules BIO® са биоразградими и следователно не може да бъдат рециклирани като пластмаса.

1.5 SIMpel™ — лесен достъп до информация

Има QR код на машината за улеснение на оператора при намиране на информация за машината и за това как да се използва.

Стикерът е поставен под или отстрани на дисплея.



1 Сканирайте QR кода на стикера.

Вижте Figure 1 QR-код на стикера



Figure 1 QR-код на стикера

2 Когато сканирате QR кода, влизате в следното меню.

(Обърнете внимание, че интерфейсът може да варира в зависимост от използваното устройство).

Вижте Figure 2 Меню

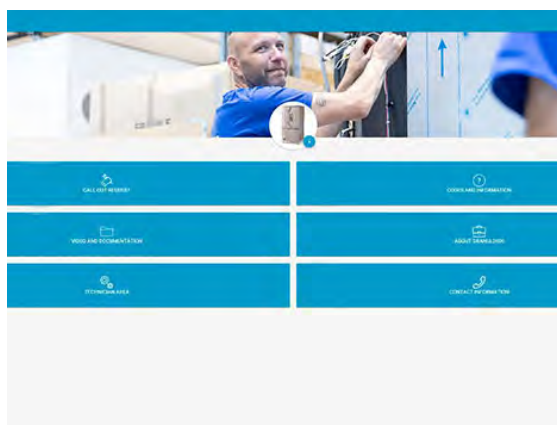
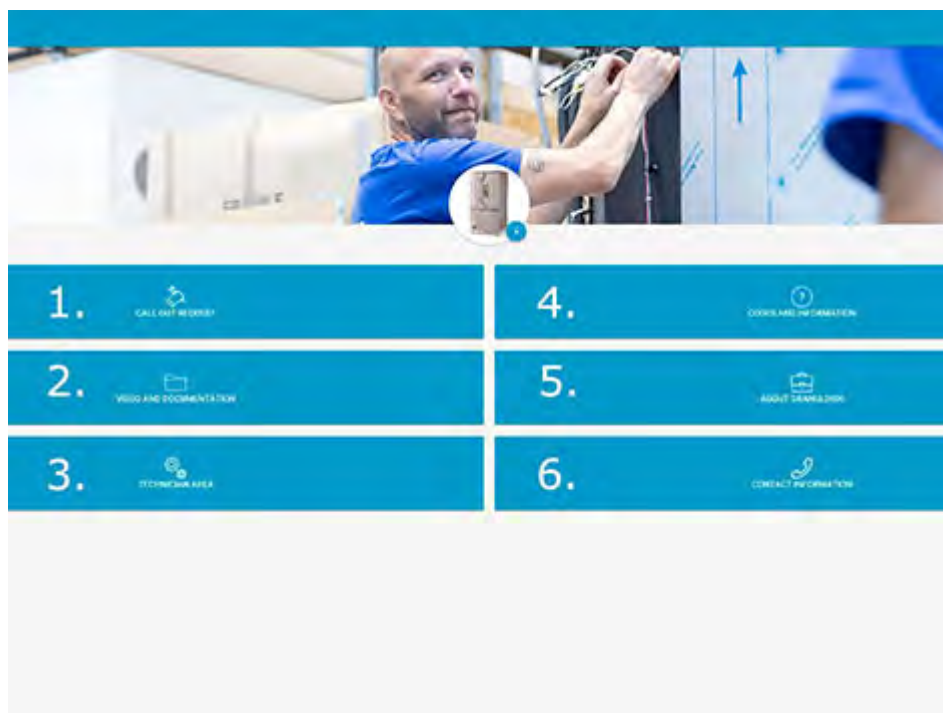


Figure 2 Меню

3 Изберете езика от горния десен ъгъл. По подразбиране е зададен английски език.

Обяснение на различните полета:



1. ЗАЯВКА ЗА ПОСЕЩЕНИЕ НА ТЕХНИК	Извършване на сервизен преглед на място на машината
2. ВИДЕО И ДОКУМЕНТАЦИЯ	Ръководства за потребителя и видеоклипове за аксесоарите/ежедневно почистване
3. ЗОНА НА ТЕХНИКА	Само за техници/сервизни партньори
4. КОДОВЕ И ИНФОРМАЦИЯ	Списък с кодове на грешки
5. ОТНОСНО GRANULDISK	Връзка към нашия уебсайт
6. ИНФОРМАЦИЯ ЗА КОНТАКТИ	Информация за контакти със сервизния партньор

2 При експлоатация

2.1 Процедура по стартиране

- 1 Заредете машината с правилното количество гранули PowerGranules от съда за събиране на гранули.

- 2 Затворете крана за източване от дясната страна на машината

Вижте Figure 3 Кран за източване

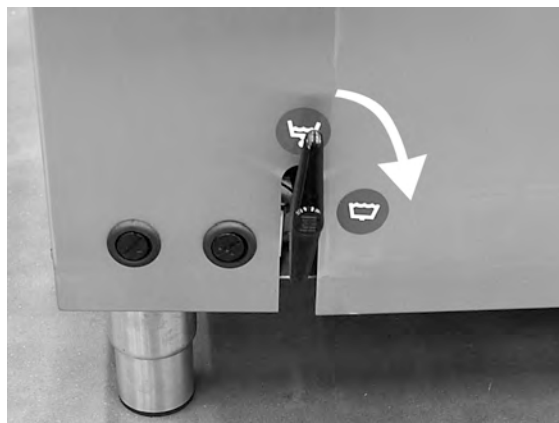


Figure 3 Кран за източване

- 3 Включете главния електрически прекъсвач.

Пълнене с вода

- 1 Затворете вратите



- 2 Натиснете бутон Confirm (Потвърждение) (1), за да напълните резервоара за измиване.

Пълнене на резервоара за измиване?

- 3 По време на пълнене диодите за избор на програма примигват последователно с диодите за измиване със или без гранули.

XX° C XX° C

Пълнене на резервоара
за измиване

- 4 Пълненето и загряването отнемат около 15 минути (ако има връзка с гореща вода, + 55 °C, налягане на водата 1 – 6 бара с 15 литра дебит при отваряне на магнитния клапан). За допълнително свързване със студена вода (+10 до 12°C), пълненето и загряването изискват около 30 минути. Ако след напълване на резервоара за измиване не е достигната правилната температура, се показва следното съобщение

50° C 60° C

Загряване на
резервоара за измиване, 65° C

- 5 Готовност за използване, когато в резервоара за измиване е достигната правилната температура.

Сега се показва предварително избраната програма;

65° C 70° C

Еко програма
с гранули
време за измиване: 2:30



БЕЛЕЖКА

ЧЕРВЕН ИНДИКАТОР; показва, че машината работи. Не отваряйте вратата!

ЗЕЛЕН ИНДИКАТОР; показва, че машината е готова за употреба

Подготовка на кухненските съдове

- 1 Изпразнете и изстържете всички остатъци от храна, преди да поставите кухненските съдове

Вижте Figure 4 Изстъргване на остатъци от храна

- Няма нужда от наkisване или грубо почистване.
- Да не се използва тоалетен сапун или подобен (с цел да се избегне образуването на пяна, което може да доведе до по-сериозни проблеми).



Figure 4 Изстъргване на остатъци от храна

- 2 Тенджери и тигани, които съдържат влажни остатъци от богати на протеини храни, може да се наложи да бъдат напръскани с вода, преди да бъдат поставени в машината.

2.2 Зареждане на съдове за миене

Всички прибори трябва да се зареждат обърнати надолу – със замърсената страна към пръскащите дюзи.

Изваждане на подложката

- 1 Издърпайте подложката навън, доколкото е възможно.

Вижте Figure 5 Издърпайте подложката



Figure 5 Издърпайте подложката

- 2 Наклонете подложката, като я повдигнете право нагоре. Издърпайте.

Вижте Figure 6 Наклонете подложката нагоре



Figure 6 Наклонете подложката нагоре

Неподвижна подложка за **GN** съдове (13465)

За GN 1/1–1/9 до 200 mm дълбочина. Капацитет 2 GN 1/1 до 200 mm дълбочина или еквивалентно в малки GN съдове.

Вижте Figure 7 Фиксирана подложката за **GN** съдове GN 1/1 и GN 1/2 заредени.



Figure 7 Фиксирана подложката за **GN** съдове GN 1/1 и GN 1/2 заредени.

Вижте Figure 8 Неподвижна подложка за **GN** съдове с малки **GN** тигани



Figure 8 Неподвижна подложка за **GN** съдове с малки **GN** тигани

Гъвкава подложка за **GN** съдове и смесени съдове за миене (14454)

За GN съдове, купи, сосиери, сита и т.н., вкл. 1 резервна гумена лента. Капацитет 2 GN 1/1 до 150 mm дълбочина или различни кухненски прибори. Гумените ленти гарантират, че съдовете няма да се движат по време на миене. Гумените ленти могат да се скъсат поради износване, причинено от остри ръбове, но тяхната замяна е съвсем лесна.

Вижте Figure 9 Отворена гъвкава подложка



Figure 9 Отворена гъвкава подложка

**БЕЛЕЖКА**

На една и съща страна трябва да се поставят съдове с еднаква дълбочина, за да се гарантира, че те всички са правилно закрепени.



Figure 10 Затворена гъвкава подложка

Подложка за похлупаци и тави с **GN** размер **(6001147)**

За леко замърсени плоски тави или похлупаци с размер GN. Капацитет 12 бр.

Вижте Figure 11 Подложка за похлупаци и тави



Figure 11 Подложка за похлупаци и тави

**БЕЛЕЖКА**

Поради начина на зареждане на похлупците и тавите тази приставка е подходяща само за леко замърсена посуда.

Регулираща се подложка за **GN** съдове и тенджери **(13463)**

Капацитет: 2 GN 1/1 до 200 mm дълбочина или 1 GN 2/1 или 1–3 тенджери.

Подложка с поставени GN 1/9, 1/6, 1/4 и 1/1 съдове.

Вижте Figure 12 Регулираща се подложка



Figure 12 Регулираща се подложка

Подложка, заредена с GN 2/1.

Вижте Figure 13 Регулираща се подложка



Figure 13 Регулираща се подложка

Подложка със заредени GN 1/4 и тенджера.

Вижте Figure 14 Регулираща се подложка



Figure 14 Регулираща се подложка

Подложка с поставена голяма тенджера. Големи тенджери с дълбочина 700 mm могат да се мият с вкарана късата пръскаща тръба (26828).

Figure 15 Регулираща се подложка



Figure 15 Регулираща се подложка

Къса пръскаща тръба (26828)

Вижте Figure 16 Къса пръскаща тръба



Figure 16 Къса пръскаща тръба

Мрежеста кошница с похлупак (21477)

За черпаци, бъркалки и други малки кухненски принадлежности с дължина до 500 mm.

Вижте Figure 17 Мрежеста кошница с похлупак



Figure 17 Мрежеста кошница с похлупак

2.3 Табло за управление

- 1 Бутон Confirm (Потвърждение) се използва, за да отговорите с „да“ на въпрос, показван в прозореца на дисплея



- 2 Бутон Stop (Спиране) се използва за нулиране на потенциални аларми.

Също така, той се използва и за влизане в режим на заспиване. След 30 секунди осветлението на дисплея изгасва и машината преминава в режим на заспиване. Червеният диод на бутон Stop (Стоп) продължава да свети по време на режима на заспиване, но всички функции на машината са деактивирани.

Натиснете който и да е бутон, за да активирате машината отново.

В режим на заспиване няма загряване на резервоара за миене или резервоара за изплакване.

- 3 Стартиране на програма ECO
- 4 Стартиране на Кратка програма
- 5 Стартиране на Обикновена програма
- 6 Измиване с гранули
- 7 Измиване без гранули

2.4 Стартиране и работа

1 Натиснете бутона Confirm (Потвърждение) (1)

- Ако температурата в резервоара за измиване е под 65° C по време на първото стартиране, след като резервоарът за измиване се напълни, машината ще продължи загряването на водата.
- Миене при твърде ниска температура увеличава риска от образуване на пяна, а самите кухненски съдове и прибори може да не станат хигиенично чисти.
- Препрограмиране може да се извършва само от упълномощени лица.

62° C (примитива) 59° C
Загряване на
резервоара за измиване, 65° C

2 Изберете миене със или без гранули, съответно (6) или (7). За леко замърсени тигани, перфорирани съдове, прозрачни пластмасови или тefлонови съдове, изберете програма без гранули. За тенджери и тигани с нормално до силно замърсяване, изберете мощен цикъл на измиване с гранули, за да изчистите съдовете до блясък.

3 Изберете и стартирайте желаното време за продължителност на измиване (3), (4) или (5)

ЕСО

2 мин и 30 сек (с гранули)
2 мин и 30 сек (без гранули)
+70 сек с опция EcoExchanger

Кратка

4 мин и 40 сек (с гранули)
3 мин и 40 сек (без гранули)
+ 60 сек с опция за намаляване на парата или + 80 сек с опция EcoExchanger

Обикновена

6 мин и 40 сек (с гранули)
5 мин и 40 сек (без гранули)
+ 60 сек с опция за намаляване на парата или + 80 сек с опция EcoExchanger

65° C 85° C
Еко програма
с гранули

Оставащо време: 2:30

- 4 Когато програмата за измиване завърши, думата „END“ (Край) примигва, а зеленият индикатор светва.

65° C 85° C
КРАЙ

Вижте Figure 18 Когато програмата завърши, зеленият индикатор светва.



Figure 18 Когато програмата завърши, зеленият индикатор светва.

- 5 Когато вратите се отворят, дисплеят се връща в режим на готовност и показва последната използвана програма.

Еко програма
с гранули
Време за измиване: 2:30



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не отваряйте вратата по време на цикъл на измиване!
Риск от изгаряне.

- 6 Дръжте вратите затворени, ако веднага след това не използвате друга програма за измиване. Това пести енергия и намалява изпаренията от резервоара за измиване.

Спиране на машината по време на работа

- Превключете на измиване с вода за около 30 секунди, за да изплакнете всички гранули. След това натиснете STOP (Стоп) (2).
- В случай на авария: Необходимо е само да натиснете STOP (Стоп) (2).



БЕЛЕЖКА

По съдовете може да има остатъци от почистващ препарат и те трябва да се измият отново преди да се извадят от машината. Никога не източвайте машина, която е спряна поради авария! (Гранулите, останали в помпата без вода, ще запушат работното колело на помпата.)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не отваряйте вратата по време на цикъл на измиване! Риск от изгаряне.

Рестартиране на защитата от прегряване

Рестартирайте защитата от прегряване, ако се покажат кодове за грешка 104 и 105.

- 1 Изпразнете резервоара за вода.
- 2 Почистете сензора за ниво.
- 3 Развийте черната капачка.
- 4 Рестартирайте защитата от прегряване с помощта на малка отвертка, която придържа протектора и натиснете бутона за рестартиране. Ако протекторът се е задействал, ще чуете прищракване, когато той се рестартира.

Вижте Figure 19 Достъп до протектори срещу прегряване

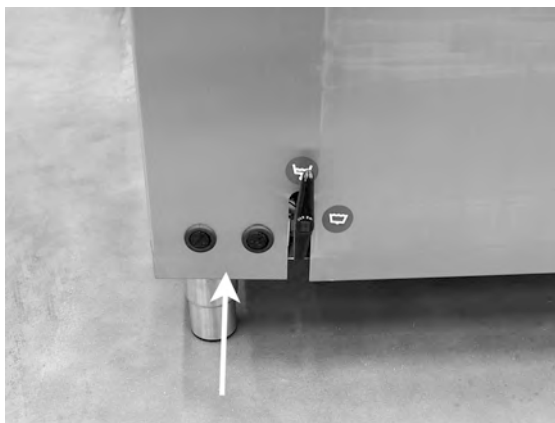


Figure 19 Достъп до протектори срещу прегряване

- 5 Ако кодът за грешка се покаже отново през следващите няколко часа, се обърнете към сервизен техник.

Проверка на съдовете за миене

- 1 Оглеждайте тенджерите и тиганите след всяка програма.
- 2 За да се уверите, че няма останали гранули, обърнете цялата посуда (съдове, тигани и т.н.) обратно, преди да я извадите от машината.

- 3 Отстранявайте всички гранули, които може да са полепнали в ъглите, остри ръбове и други недостъпни места

Вижте Figure 20 Уверете се, че няма полепнали гранули



Figure 20 Уверете се, че няма полепнали гранули

2.5 Избор на език

За да промените езиковите настройки:

- 1 Натиснете бутона STOP (Стоп), отпуснете го и изчакайте 3 секунди.



- 2 Натиснете пет пъти бутона (4) за „Кратка програма“.

- 3 Дисплеят показва както следва:

Език
< Английски >
Изберете Back (Назад)

- 4 Натиснете бутона Confirm (Потвърждение) за „select“ (избор).

- 5 Превъртете с помощта на бутоните за програма ECO (3) или за Обикновена програма (5), за да преминете към списъка с езици.

Език
< Английски >
OK Cancel (Отказ)

- 6 Изберете език, като натиснете бутона Confirm (Потвърждение) (1); OK.
- 7 Натиснете бутона STOP (Спиране) (2), за да излезете от режима на програмиране.

2.6 Задайте дата и час

За да промените датата и часа:

- 1 Натиснете STOP (Спиране) (2), след това натиснете 5 пъти бутона за Кратка програма (4) и 1 път бутона за програма ECO (3).

Промяна на дата и час

дд мм гг чч: мм

210101 13:00

Изберете Back (Назад)



- 2 Натиснете бутона за функциите (1), за да изберете и да можете промените датата и часа.

Промяна на дата и час

дд мм гг чч: мм

210101 13:00

OK Cancel (Отказ)

- 3 Свърете датата и часа, като използвате бутона за Обикновена програма (5), за да се придвижвате надясно. ^ ^ отбелязва кое число може да бъде променено. Използвайте бутона за Кратка програма (4), за да увеличавате показанието на настройката и бутона „Гранули“ (6), за да го намалявате.
- 4 За ОК и за да запазите новите настройки, натиснете бутон Function (Функция) (1). Натиснете бутона STOP (Стоп) (2), за да излезете от режима на програмиране без запазване.

3 Ежедневно почистване

3.1 Събиране и почистване на PowerGranules (пластмасовите гранули)

- 1 Използване на съд за събиране на гранули.



Figure 21 Съд за събиране на гранули в машината

- 2 Поставете съда за събиране на гранули в подложката.
Вижте Figure 21 Съд за събиране на гранули в машината
- 3 Затворете вратите и натиснете STOP (Спиране).
- 4 Изчакайте 3 секунди. След това натиснете едновременно бутоните „Кратка програма“ (Short program) (4) и „Гранули“ (Granules) (6), докато на дисплея не се покаже „Granule collect program“ (Програма за събиране на гранули). Тази програма ще започне да събира всички гранули в съда.

65° C 70° C

Програма за
събиране на гранули

Време за измиване: 9:10



БЕЛЕЖКА

При опция *EcoExchanger* времето на Програмата за събиране на гранули е 10:30 мин.

**БЕЛЕЖКА**

По време на работата на програмата за събиране на гранули няма да се извършва дозиране на почистващ препарат, и няма да има загряване на резервоара за измиване и за изплакване.

- 5 След като програмата за събиране на гранули завърши се показва съобщение:
- От 2500 до 501 програми: Проверете нивото на гранулите (след всяко 10-то събиране на гранули)
 - От 500 до 251 програми: Няма съобщение (връщане обратно в режим „STOP“ (Спиране))
 - От 250 до 1 програми: Поръчайте гранули (след всяко събиране на гранули)
 - От 0 програма: Сменете гранулите сега (след всяко събиране на гранули, докато съобщението се нулира)

Допълнете гранули, когато е необходимо. Резултатът от измиване ще се влоши, ако нивото на гранулите е твърде ниско.

- 6 Извадете пълния съд за събиране на гранули от машината и изплакнете гранулите добре. Уверете се, че няма остатъци от храна.
- 7 Проверете дали нивото на гранулите достига до хоризонталната отметка в съда за събиране на гранули

Вижте Figure 22 Проверете нивото на гранулите



Figure 22 Проверете нивото на гранулите

**БЕЛЕЖКА**

Няма да се съберат 100% от гранулите. 1 – 2 децилитра може да останат в резервоара.



БЕЛЕЖКА

Твърде малко или твърде много гранули ще влошат резултата от измиване. Твърде много гранули могат да доведат до запушване на пръскащите дюзи.



БЕЛЕЖКА

Не използвайте дезинфекционно средство или други почистващи продукти за почистване на гранулите. Остатъците от тези продукти ще предизвикат образуване на пяна в машината, което впоследствие ще влоши резултата от измиване.

3.2 Почистване на машината отвътре

- 1 Натиснете бутона „STOP“ (Спиране) (2) и отворете крана за източване, за да изпразните резервоара за измиване.
- 2 Изключете главния електрически прекъсвач.

- 3 Извадете и проверете двете пръскащи тръби.

- Натиснете пръскащата тръба навътре и я завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Издърпайте я навън.

Ако в отвора на дюзата се вижда някакъв остатък, например пилешка кост, вземете лъжичка за кафе и с обратната □ страна внимателно поставете парчето обратно в пръскащата тръба. Всички парчета след това ще паднат надолу и навън в края.

Вижте Figure 23 Демонтиране на пръскаща тръба и

Вижте Figure 24 Почистване на дюзите за измиване



Figure 23 Демонтиране на пръскаща тръба



Figure 24 Почистване на дюзите за измиване

- 4 Повдигнете двете решетки на резервоара с помощта на ръкохватките. Почистете и промийте двете решетки с вода.

Вижте Figure 25 Решетки на резервоара



Figure 25 Решетки на резервоара

- 5 Повдигнете ситото на преливника (А) и капака на клапана за гранули (В). Почистете и промийте частите с вода.

Вижте Figure 26 Елементи, подлежащи на почистване

- Сито на преливника; отстранете капака.
- Клапан за гранули; отстранете капака, като издърпате ръкохватката право нагоре.

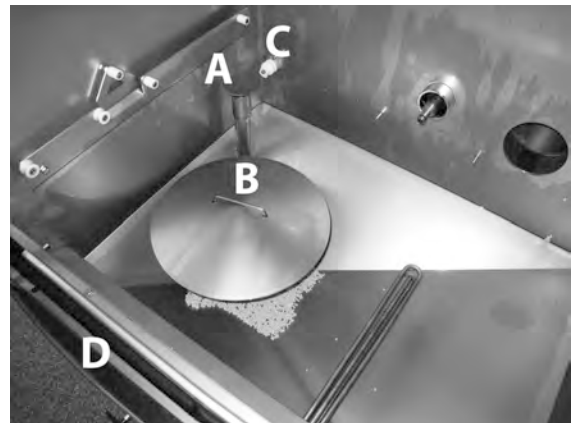


Figure 26 Елементи, подлежащи на почистване

- 6 Измийте вътрешната част на машината с вода (без почистващ препарат).
- 7 Избършете сензора за ниво (С) с чиста кърпа.
- Вижте Figure 26 Елементи, подлежащи на почистване
- 8 Улеят за капки (D) трябва да се промие и да се подсуши, за да се избегне запушване в тръбите за източване.
- Вижте Figure 26 Елементи, подлежащи на почистване
- 9 Избършете уплътненията на вратите.
- 10 Избършете вътрешната част на вратите с влажна кърпа.
- 11 Горната част трябва да се избърсва, когато е необходимо или най-малко веднъж месечно.

- 12 Ако има EcoExchanger, почи-
стете и промийте EcoExchan-
ger от вътрешната страна на
кабината. Кутията в горната
част се почиства от сервизен
техник по време на техниче-
ското обслужване на маши-
ната – на всеки 10 000 цикъла.

Когато машината се нуждае
от периодично сервизно
обслужване (съобщение на
дисплея), вътрешната част на
топлообменника ще бъде по-
чистена от сервизния техник,
който извършва редовното
профилактично сервизно
обслужване.

Вижте Figure 27 *EcoExchanger*

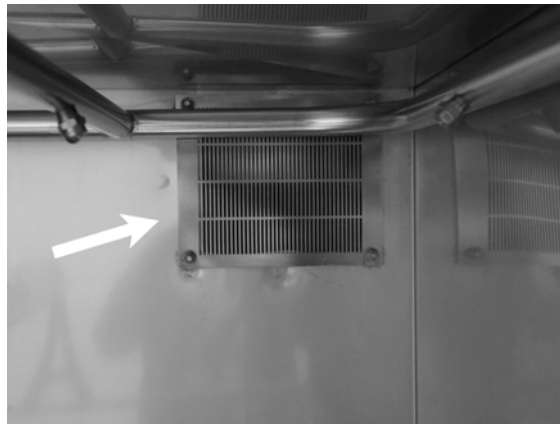


Figure 27 *EcoExchanger*

- 13 За инструкции с видео из-
ползвайте QR кода и гледай-
те в YouTube как се извършва
ежедневно почистване

Вижте Figure 28 QR код



Figure 28 QR код



БЕЛЕЖКА

Външната страна на машината не трябва да се мие с вода
под високо налягане.

Повторно поставяне на почистените части

- 1 Поставете отново всички части по местата им
- Капак – сито на преливника
 - Капак – клапан за гранули

- Решетки на резервоара
- Пръскащи тръби

- 2 Уверете се, че ръкохватката на капак на клапана за гранули е натисната навътре.

Вижте Figure 29 Ръкохватка на клапана за гранули



БЕЛЕЖКА

Ако ситото на преливника не е поставено правилно, гранули-те ще изтичат извън канала.



Figure 29 Ръкохватка на клапана за гранули

- 3 Уверете се, че пръскащите тръби са добре закрепени. Натиснете пръскащата тръба навътре и я завъртете по посоката на часовниковата стрелка. Осигурете и я закрепете, като внимателно я издърпате навън. Ако се затруднявате, извадете тръбата за пръскане, отстранете всякакви гранули, или ако уплътнението е сухо, навлажнете го с малко вода и опитайте отново.

Вижте Figure 30 Повторен монтаж на пръскаща тръба



Figure 30 Повторен монтаж на пръскаща тръба



БЕЛЕЖКА

Никога не използвайте сила, когато поставяте пръскащите тръби!

3.3 През нощта и по време на по- продължителни прекъсвания

- Уверете се, че резервоарът за измиване е празен след почистването.
- Оставете вратите леко отворени, така че въздухът да може да циркулира в машината.
- PowerGranules трябва да се съхраняват в съда събиране на за гранули в машината.
- При по-продължителни прекъсвания, вода, останала в долната част на резервоара, трябва да се отстрани с гъба или подобно попиващо средство
- След продължително прекъсване, проверете работата на машината според ръководството за техническо обслужване, евентуално с помощта на сервизен техник.

3.4 GD Memo™

GD Memo е интегрирана функция, която информира потребителя на най-важните изисквания за техническа поддръжка на машината. С помощта на GD Memo е възможно да се осигурят оптимални резултати при измиване, да се избягват аварии по време на пикови натоварвания и да се поддържат възможно най-ниски експлоатационни разходи. Тази функция е интегрирана в таблото за управление и информира потребителя за:



1. Време за смяна на водата за измиване

– за да се осигури добър резултат от миенето. Бутонът „Washing without Granules“ (Измиване без гранули) [7] примигва, а на дисплея се показва съобщението „Change water“ (Сменете водата). Тази информация изчезва автоматично след като се смени водата или може да се рестартира чрез натискане на бутона „Stop“ (Спиране) [2], отпускане, изчакване за 3 секунди, а след това натискане на бутон [7] пет пъти. На дисплея се показва ОК 2 секунди след нулирането. Това напомняне се показва след всеки 30 цикъла на измиване. Броят на измиванията може да се променя между 15 и 40 измивания.

2. Време за смяна на гранулите

– за поддържане на ефективността на измиване в машината. Бутонът „Washing without Granules“ (Измиване без гранули) [6] примигва, а на дисплея се показва съобщението „Change Granules Now! See instruction on container“ (Сменете гранулите сега! Вижте инструкцията на контейнера). След смяна на гранулите, нулирайте устройството за напомняне като натиснете бутона „STOP“ (Спиране) [2], изчакате 3

секунди, а след това натиснете бутона „Granule“ (Гранули) [6] 5 пъти. На дисплея се показва ОК 2 секунди след нулирането. Напомнянето за смяна на гранулите се появява след всеки 2500 цикъла на измиване. Процедурата за нулиране на алармата също е изписана върху контейнера за гранули за лесен достъп до инструкцията.

3. Време за периодично сервизно обслужване

– за избягване на скъпоструващи ремонти и ненужни аварии. Бутонът „STOP“ (Спиране) [2] примигва, а на дисплея се показва съобщение. „Time for service 1“ (Време за сервизно обслужване 1), „Time for service 2“ (Време за сервизно обслужване 2) или „Time for service 3“ (Време за сервизно обслужване 3) в зависимост от това кое сервизно обслужване се изисква. Последователността за обаждане за заявка за обслужване е: 1, 2, 1, 3, 1, 2, 1, 3... Под сервизното съобщение се показва телефонен номер на обслужващата компания или на Granuldisk. Напомнянето може да се нулира от упълномощен сервизен техник, след като се извърши сервизното обслужване. На дисплея се показва ОК 2 секунди след нулирането. Съобщението за сервизно обслужване се показва на всеки 10 000 програмни цикъла или на всеки 20-ти месец, което от тях настъпи първо.

Приоритет на алармата

- „Change wash water“ (Сменете водата за измиване) винаги ще има най-висок приоритет
- След като водата се смени и съобщението се нулира, може да се покаже следващото съобщение.
- Следващ по приоритет са съобщенията „Change Granules now“ (Сменете гранулите сега) и „Time for service“ (Време за сервизно обслужване) които се показват като се редуват едно с друго, ако настъпят по едно и също време.
- Напомнянията примигват, докато съобщенията не се нулират.

4 Документация за хигиена и експлоатация по HACCP

4.1 Обща информация

Инструментът за документация на Granuldisk – GDTdirect™ е интегрирана функция за документацията на работните параметри на съдомиялната машината за готварски съдове и критичните контролни хигиена точки – HACCP. Можете да видите следното:

- Работните данни за последните изпълнени 200 програми за измиване се показват директно в прозореца на таблото за управление.
- Може да се извърши изтегляне на работните данни за последните 200 програми за измиване чрез USB порта. Също така в експортирания отчет са записани датите на последното сервизно обслужване и последната смяна на гранулите (датите, когато алармата е нулирана).
- Натрупана консумация на вода и електричество от стартирането на машината.

4.2 Четене на данните от таблото за управление

- 1 Натиснете бутона STOP (Стоп) (2), отпуснете го и изчакайте 3 секунди.
- 2 Натиснете пет пъти бутона за Кратка програма (4).
- 3 Използвайте бутона за програма „ECO“ (3) или бутона за „Обикновена програма“ (5), докато на дисплея не се покаже „read operating data“ (четене на работни данни). Потвърдете вашия избор като натиснете бутона „Confirm“ (Потвърждаване) (1).
- 4 На дисплея ще се покажат работните данни за последната изпълнена програма;

200121 15:19 SG 65/85 OK

Информацията се определя както следва:

- Дата; 200121 2020 г., 21 януари
- Време; 15.19 3.19 следобед
- Тип програма; E, S, N означаващи Eco, Кратка и Обикновена програма
- Измиване с гранули; обозначава се чрез „G“, в противен случай това квадратче остава празно
- 65; обозначава средната температура в резервоара за измиване по време на измиване.
- 85; обозначава средната температура в резервоара за изплакване по време на изплакване
- OK; показва, че изплакват с пълен обем вода, измерен в литри (програмите, които са предварително настроени за това, са Кратка и Нормална). „NA“ (не е приложимо); показва че изплакват при зададено време, т.е. не с пълния обем вода (програмите, които са предварително настроени за това, са ECO и всички режими COMBI/PLUS).



БЕЛЕЖКА

Ако програмата за измиване е била отменена поради грешка при работа или неизправност, индикацията за температурата не се включва и на нейното място се показва „error“ (грешка) и кодът на грешката.

200121 15:19 SG Грешка 103

- 5 За да разгледате информация за програмата, изпълнена преди това, превъртете назад или напред в списъка с помощта на бутона за програма „ECO“ (3) или бутона за „Обикновена програма“ (5).

- 6 За да завършите превъртане и да излезете от списъка, натиснете бутона Confirm (Потвърждение) (1).
- 7 Натиснете бутона STOP (Спиране) (2), за да се върнете в работен режим.

4.3 Натрупани стойности на потребление на електричество и вода

- 1 Повторете стъпки 1 – 3 на предишната страница, за да влезете в потребителското меню, но изберете „Accumulated power and water“ (Натрупана мощност и вода) в стъпка 3.
- 2 Показват се стойностите с натрупване, които се изчисляват от оперативните данни. Стойностите имат диапазон на грешка от около 10%.
- 3 Стойностите са представени, например, както следва:

Натрупан разход в kWh: 125

Натрупан разход в литри: 256

Важно Ако контролният панел на машината е сменен, броячът се нулира.

4.4 Изтегляне на работни данни от USB порта

1 Натиснете STOP (Спиране).

2 Поставете USB памет.

USB портът се намира от дяс-
ната страна на машината.

Вижте Figure 31 USB порт



Figure 31 USB порт

3 Задръжте натиснати бутоните ECO (Еко) и Normal program (Обикнове-
на програма) за 2 секунди.

4 След 10 секунди, бутонът за функциите ще светва в зелено.

5 Когато зелената светлина изгасне, USB паметта може да се извади.

6 Уверете се, че сте затворили защитния капак като го натиснете здраво
след всяко използване!

4.5 EcoExchanger® по избор

EcoExchanger представлява комбиниран блок за регенериране на топлина и намаляване на парата. Блокът кондензира парата и същевременно увеличава температурата на постъпващата вода (студена) в резервоара за изплакване.

- 1 Натиснете бутона STOP (Стоп) (2), отпуснете го и изчакайте 3 секунди.
- 2 Натиснете пет пъти бутона за Кратка програма (4).
- 3 Използвайте бутона „Eco program“ (Екопрограма) (3) или бутона „Normal program“ (Нормална програма) (5), докато на дисплея не видите „Steam reduction equipment“ (Оборудване за намаляване на парата). Потвърдете вашия избор като натиснете бутона „Confirm“ (Потвърждаване) (1).

Тук можете да превъртите и да изберете ON (Включване) или OFF (Изключване) на намаляването на парата. Настройката винаги ще бъде в ON (включен) режим при доставка, ако EcoExchanger е поръчана като фабрично монтирана опция аедно с машината.

За инструкции как да почистите EcoExchanger, вижте глава 3.2 Почистване вътре в машината, стр. 12.

5 Отстраняване на неизправности и аларми

5.1 Съобщения, свързани с потребителя

- Потребителски съобщения са кодове 100, 109, 116, 118 и 132. Те се показват със съобщение на дисплея. В долната таблица е дадена допълнителна информация за потребителските съобщения.
- Когато се появи предупреждение, програмата винаги прекъсва.
- След проверка и разрешаване на проблема, предупреждението може да се нулира чрез натискане на бутона STOP (Спиране).

Error code	Meaning	Cause	Remedy
100	Аларма на тръбата за пръскане	Нещо пречи на движението на тръбите за пръскане.	Отстранете това, което пречи на движението.
109	Превключвател на вратата	Вратите са неволно отворени по време на работа.	Затворете вратата и нулирайте алармата като натиснете бутона STOP (Спиране).
116	Ниско ниво на водата, проблем с пяната.	Образуване на пяна в машината	Избягвайте използване на почистващ препарат, предназначен за измиване на ръка. Сменете водата за измиване. Свържете се с доставчика на почистващия препарат, ако проблемите с образуване на пяна все са налице. Нулирайте алармата като натиснете бутона STOP (Спиране).

Error code	Meaning	Cause	Remedy
118	Незатворен кран за източване	Кранът за източване е отворен по време на активен процес в машината.	Затворете крана за източване и нулирайте алармата като натиснете бутона STOP (Спиране).
132	Почистете сензора за ниво	Сензорът за ниво вероятно е замърсен или водата не циркулира след дълъг период на престой.	Намалете нивото и почистете сензора за ниво в резервоара за измиване. Напълнете резервоара. Ако сензор е вече почистен, нулирайте грешката и задайте режим на загряване на машината за продължително загряване

5.2 Кодове на грешки

Значението на кодовете за грешка може да се разбере от таблицата по-долу.

Error code	Meaning	Cause	Remedy
001		Програма, прекъсната от оператора.	Този код за грешка се показва само, когато се разчитат работните данни.
103	Задействана защита на електромотора на помпата за изплакване.	Електромоторът е претоварен, програмата е прекъсната.	Свържете се със сервизен техник!
104	Задействана защита от прегряване за помпата за изплакване, програмата е прекъсната.	Нагревателят на резервоара за изплакване е прегрял.	Почистете сензора за ниво. Нулирайте защитата от прегряване. Ако кодът за грешка се покаже отново през следващите няколко часа, повикайте сервизен техник.
105	Задействана защита от прегряване за резервоара за измиване, програмата е прекъсната.	Нагревателят на резервоара за измиване е прегрял.	Почистете сензора за ниво. Нулирайте защитата от прегряване. Ако кодът за грешка се покаже отново през следващите няколко часа, повикайте сервизен техник.
107	Недостатъчна температура в резервоара за измиване	Температурата в резервоара за измиване е недостатъчна, програмата е прекъсната.	Нулирайте алармата като натиснете бутона STOP (Спиране). Ако алармата се задейства отново, се обърнете към сервизен техник.

Error code	Meaning	Cause	Remedy
108	Недостатъчна температура в резервоара за изплакване	Температура в резервоара за изплакване е недостатъчна, прекъснат текущ процес.	Нулирайте алармата като натиснете бутона STOP (Спиране). Ако алармата се задейства отново, се обърнете към сервизен техник.
110	Термодатчикът в резервоара за изплакване не работи.	Термодатчикът в резервоара за измиване е повреден.	Свържете се със сервизен техник!
111	Термодатчикът в резервоара за измиване не работи	Термодатчикът в резервоара за измиване е повреден	Свържете се със сервизен техник!
112	Нивото на водата в резервоара за изплакване е твърде ниско.	Нивото в резервоара за изплакване е неправилно спаднало.	Свържете се със сервизен техник!
113	Нивото на водата в резервоара за измиване е твърде ниско.	Нивото в резервоара за измиване е неправилно спаднало.	Свържете се със сервизен техник!
114	Дълго време за пълнене на резервоара за измиване.	Пълненето на резервоара за измиване е надвишило своето ограничение за време.	Проверете подаването на вода към машината, както и помпата за изплакване. Почистете дюзите за изплакване. Нулирайте алармата като натиснете бутона STOP (Спиране). Ако алармата се задейства отново, се обърнете към сервизен техник.

Error code	Meaning	Cause	Remedy
115	Дълго време за пълнене на резервоара за изплакване	Пълненето на резервоара за изплакване е надвишило своето ограничение за време.	Проверете подаването на вода към машината, както и електромагнитния клапан за пълнене на резервоара за изплакване. Нулирайте алармата като натиснете бутона STOP (Спиране). Ако алармата се задейства отново, се обърнете към сервизен техник.
117	Дълго време на изплакване.	Твърде дълго време на изплакване Правилния обем на водата не е постигнат навреме.	Почистете дюзите за изплакване. Нулирайте алармата като натиснете бутона STOP (Спиране). Ако алармата се задейства отново, се обърнете към сервизен техник.
119	Защита на електромотора, задействана защита на помпата за измиване.	Електромоторът е претоварен, програмата е прекъсната.	Свържете се със сервизен техник!
130	Входно-изходна печатна платка, неизпитана при производство.	Входно-изходната печатна платка не е изпитана при производство.	Свържете се със сервизен техник!
133	Кратко време на изплакване.	Водата за изплакване е изпомпена твърде бързо, което води до недостатъчно изплакване и нагряване на съдовете за измиване.	Свържете се със сервизен техник!

Error code	Meaning	Cause	Remedy
134	Функцията за откриване на ниво в резервоара за изплакване не работи.	Неверен сигнал за ниво на един от сензорите за ниво в резервоара за изплакване.	ИЗКЛЮЧЕТЕ машината! Непрекъснатата работа може да доведе до повреда на други компоненти. Свържете се със сервизен техник!
143	Грешка при идентификация.	Електрическа грешка, идентификацията е извън диапазона.	Свържете се със сервизен техник!
144	Неправилно входящо напрежение към входно-изходната печатна платка.	Неправилно входящо напрежение към входно-изходната печатна платка.	Непрекъснатата работа може да доведе до повреда на машината. Свържете се със сервизен техник.

6 Бележки
